



## **PROPOZYCJA UMOWY O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ**

**pomiędzy Gminą Kitzingen w Niemczech  
 reprezentowaną przez Nadburmistrza Kitzingen Pana Siegfrieda Müllera  
 oraz Gminą Trzebnica  
 reprezentowaną przez Burmistrza Gminy Pana Marka Długozimę  
 zwanych dalej stronami**

Mając na uwadze wspólną historię a szczególnie Świętą Jadwigę Śląską łączącą oba miasta,  
umawiające

się strony przyjmują zobowiązanie utrzymywania stałych kontaktów oraz rozwijania współpracy  
pomiędzy Gminą Kitzingen w Niemczech oraz Gminą Trzebnica w Rzeczypospolitej Polskiej Strony  
podzielają przekonanie o potrzebie rozwijania stosunków partnerskich, których zamierzeniem jest  
umocnienie przyjaźni pomiędzy oboma samorządami i ich mieszkańcami. W tym celu strony  
uzgadniają, co następuje:





## § 1

1. Celem podejmowanej współpracy jest budowanie przyjaźni pomiędzy mieszkańcami obu samorządów.
2. Strony realizować będą współpracę w duchu poszanowania praw, kultury i zwyczajów obydwu narodów.

## § 2

By urzeczywistnić cel, o którym mowa w § 1, umawiające się strony zobowiązują się rozwijać wzajemną współpracę poprzez:

1. Pielęgnowanie stałych kontaktów i przyjaznych stosunków pomiędzy samorządami, służących wymianie doświadczeń w pracy samorządowej.
2. Nawiązanie i pielęgnowanie kontaktów pomiędzy placówkami oświatowymi, działającymi na obszarze umawiających się stron, służące lepszemu poznaniu kultury i dziedzictwa narodowego obu krajów, w tym współpracę i wymianę młodzieży szkolnej oraz nauczycieli, jak również poznawania się poprzez sport.
3. Nawiązanie kontaktów pomiędzy instytucjami kultury i ich przedstawicielami działającymi na terenie umawiających się stron. Kontakty te służyć będą poznawaniu tradycji obu narodów oraz wzajemnej wymianie kulturalnej.
4. Wspieranie przyjaźni pomiędzy wspólnotami wiernych z terenu obu umawiających się stron.
5. Promowanie pojednania i wzajemnego zrozumienia pomiędzy osobami wysiedlonymi ze Śląska a jego obecnymi mieszkańcami.
6. Inicjowanie i wspieranie kontaktów pomiędzy przedsiębiorcami, w tym pomoc w organizacji spotkań biznesowych i targów gospodarczych.
7. Inicjowanie kontaktów pomiędzy przedstawicielami innych zainteresowanych współpracą instytucji oraz mieszkańców z terenu Kitzingen i Trzebnicy.
8. Wspólne uczestnictwo w przedsięwzięciach kulturalnych, sportowych, turystycznych, rekreacyjnych i gospodarczych, organizowanych przez umawiające się strony.

## § 3

Umawiające się strony postanawiają ponosić koszty współpracy na niżej określonych zasadach:

1. Strona zapraszająca pokrywa koszty związane z zakwaterowaniem i wyżywieniem zaproszonych gości.
2. Strona zapraszana ponosi koszty podróży własnej delegacji.

## § 4

1. Niniejsza umowa zatwierdzona zostanie mocą złożonych pod jej treścią podpisów Nadburmistrza Kitzingen oraz Burmistrza Gminy Trzebnica.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i niemieckim, po jednej dla każdej ze stron. Oba egzemplarze mają jednakową moc prawną.
4. Umowa zawarta została na czas nieokreślony z mocą obowiązującą od dnia jej podpisania.

Nadburmistrz Kitzingen  
Siegfried Müller

Burmistrz Gminy Trzebnica  
Marek Długozima